

儿童敬拜

Children Worship



让小孩子到我这里来

Let the little children come to me

不要禁止他们

and do not hinder them



威斯敏斯特 小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá

Westminster Shorter Catechism



威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá
Westminster Shorter Catechism

第一问

威斯敏斯特小要理问答·第一问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì yī wèn

人一生的首要目的是什么？

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì shén me?

人一生的首要目的是：

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì:

荣耀上帝，并以祂为乐，直到永远。

róngyào Shàngdì, bìng yǐ Tā wéi lè, zhí dào yǒng yuǎn.

Q. 1. What is the chief end of man?

A. Man's chief end is to glorify God, and to enjoy him for ever.



威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá
Westminster Shorter Catechism

第二问

威斯敏斯特小要理问答·第二问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì èr wèn

上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀祂，
并以祂为乐呢？

Shàngdì cì gěi wǒmen shénme zhǔnzé yǐ zhǐdǎo wǒmen róngyào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè ne?

记载于全本圣经中的上帝的话语，
jì zài yú quán běn Shèngjīng zhōng de Shàngdì de huà yǔ,

是指导我们荣耀祂，并以祂为乐的惟一准则。
shì zhǐdǎo wǒmen róngyào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè de wéi yī zhǔn zé.

Q. 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?

A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.



威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá
Westminster Shorter Catechism

第三问

威斯敏斯特小要理问答·第三问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì sān wèn

圣经主要教导的是什么？

Shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì shénme?

圣经主要教导的：就是人对于上帝 所当信的真理，

Shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì:

Jiù shì rén duìyú Shàngdì suǒ dāng xìn de zhēnlǐ,

和上帝要求人当尽的本分。

hé Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn.

Q. 3. What do the Scriptures principally teach?

A. The Scriptures principally teach what man is to believe concerning God,
and what duty God requires of man.



威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá
Westminster Shorter Catechism

第四问

威斯敏斯特小要理问答·第四问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá · dì sì wèn

上帝是怎样的上帝？

Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

上帝是个灵，

Shàngdì shì gè líng,

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，

tā de cúnyǒu, zhìhuì, quánéng, shèngjié, gōngyì, ēncí hé xìnshí,

都是无限、永恒、不变的。

dōu shì wúxiàn, yǒnghéng, bù biàn de.

Q. 4. What is God?

A. God is a Spirit, infinite, eternal, and unchangeable, in his being, wisdom, power, holiness, justice, goodness, and truth.



威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá
Westminster Shorter Catechism

第五问

威斯敏斯特小要理问答·第五问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì wǔ wèn

上帝是独一的吗？

Shàngdì shì dúyī de ma?

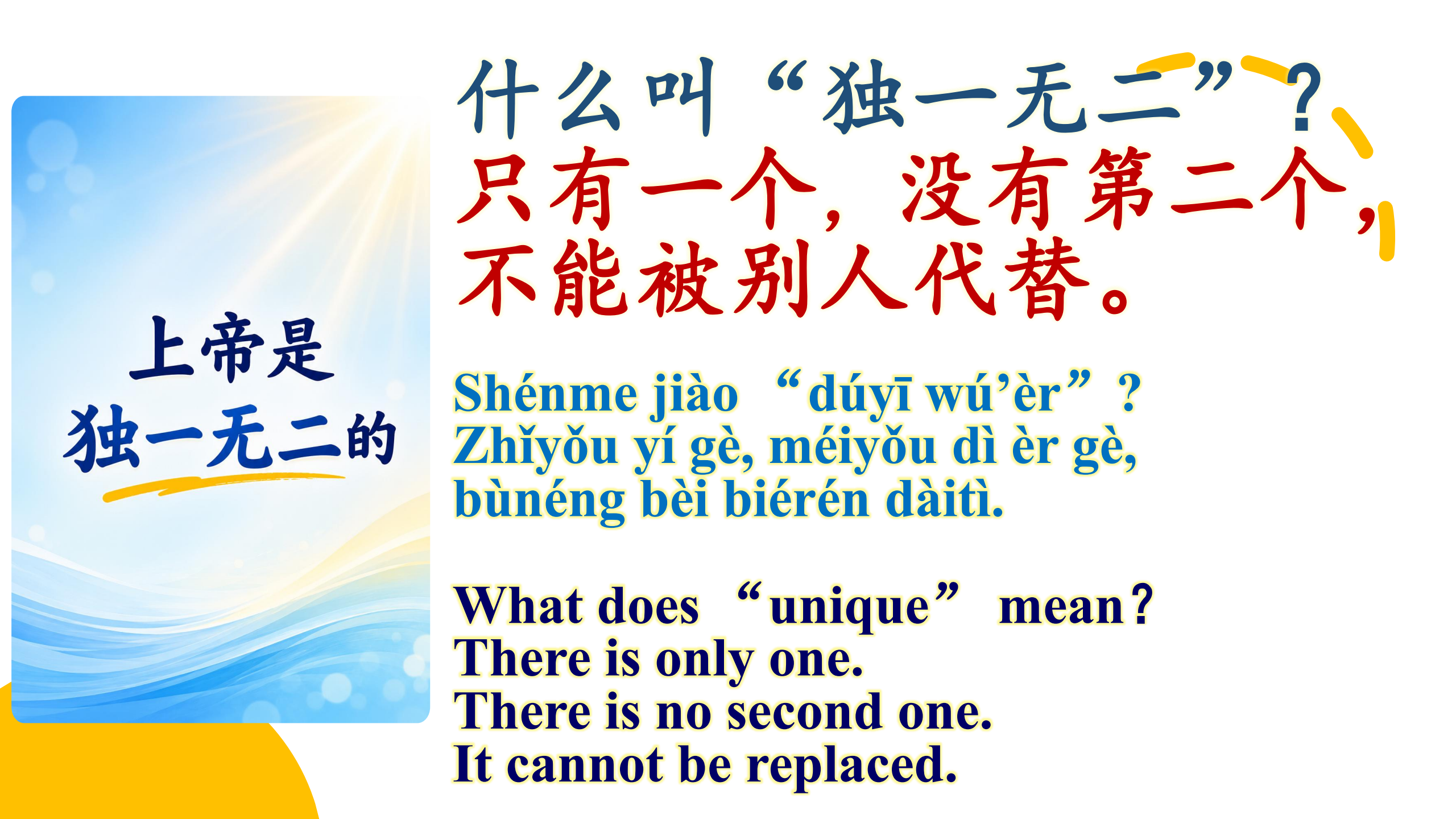
上帝是独一无二，又真又活的。

Shàngdì shì dúyī wú'èr, yòu zhēn yòu huó de.

Q. 5. Is there only one God?

A. There is only one God.

He is the living and true God.



上帝是
独一无二的

什么叫“独一无二”？
只有一个，没有第二个，
不能被别人代替。

Shénme jiào “dúyī wú’èr” ?
Zhǐyǒu yí gè, méiyǒu dì èr gè,
bùnéng bèi biérén dàitì.

What does “unique” mean?
There is only one.
There is no second one.
It cannot be replaced.

世界上没有完全相同的：



两片叶子，



两片雪花，



两个人。



每一个人都是独一无二的。

Shìjiè shàng méiyǒu wánquán xiāngtóng de:
liǎng piàn yèzi, liǎng piàn xuěhuā, liǎng gè rén.
Měi yí gè rén dōu shì dúyī wú' èr de.

No two leaves, snowflakes, or people are exactly alike.
Every person is unique.

上帝也是“独一无二”的吗？

人：可以有很多独一无二的人。

上帝：只有一位真正的上帝。

Shàngdì yě shì “dúyī wú'èr” de ma?

Rén: Kěyǐ yǒu hěnduō dúyī wú'èr de rén.

Shàngdì: Zhǐyǒu yí wèi zhēnzhèng de Shàngdì.

Is God also unique?

People: There can be many unique people.

God: There is only one true God.

上帝是
独一无二的

上帝是
独一无二的

【申命记六章4节】

以色列啊，你要听！
耶和华我们的神——
耶和华独一无二。

【Shēnmìngjì liù zhāng sì jié】
Yǐsèliè a, nǐ yào tīng! Yēhéhuá wǒmen de
Shén—— Yēhéhuá dúyī wú'èr.

【Deuteronomy 6:4】
Hear, O Israel:
The Lord our God, the Lord is one.



这些是上帝吗？

Zhèxiē shì Shàngdì ma?

Are these gods?



这些都是人造的神像，
不是创造天地万物的真上帝。

Zhèxiē dōu shì rén zào de shénxiàng,
bú shì chuàngzào tiāndì wànwù de Zhēn Shàngdì.

These are man-made idols.

They are not the true God who created heaven and earth.



上帝是
独一无二的



真神造人，
假神人造。

Zhēn Shén zào rén;
jiǎ shén rén zào.

The true God made people.
People make false gods.



上帝是
独一无二的

【申命记六章4节】

以色列啊，你要听！
耶和华我们的神——
耶和华独一无二。

【Shēnmìngjì liù zhāng sì jié】
Yǐsèliè a, nǐ yào tīng! Yēhéhuá wǒmen de
Shén—— Yēhéhuá dúyī wú'èr.

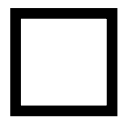
【Deuteronomy 6:4】
Hear, O Israel:
The Lord our God, the Lord is one.

★ 本周挑战 ★

Běn zhōu tiǎo zhàn This Week's Challenge

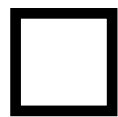
本周，我要学习（🏅 完成挑战奖励：100M）——

Běn zhōu, wǒ yào xuéxí: This week, I will try to:



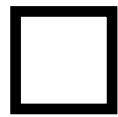
每天向上帝祷告

Měitiān xiàng Shàngdì dǎogào. Pray to God every day.



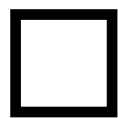
每天感谢上帝

Měitiān gǎnxiè Shàngdì. Thank God every day.



只敬拜真上帝

Zhǐ jìngbài Zhēn Shàngdì. Worship the one true God only.



告诉一个人：世界上只有一位真上帝。

Gàosu yí gè rén: Shìjiè shàng zhǐyǒu yí wèi Zhēn Shàngdì.
Tell someone: There is only one true God.

威斯敏斯特小要理问答·第五问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì wǔ wèn

上帝是独一的吗？

Shàngdì shì dúyī de ma?

上帝是独一无二，又真又活的。

Shàngdì shì dúyī wú'èr, yòu zhēn yòu huó de.

Q. 5. Is there only one God?

A. There is only one God.

He is the living and true God.



亲爱的天父上帝，小孩子要感谢赞美祢。

Qīn'ài de Tiānfù Shàngdì, xiǎo háizi yào gǎnxiè zànměi Nǐ.

祢是独一无二的真上帝，也是创造我的天父。

Nǐ shì dúyī wú'èr de Zhēn Shàngdì, yě shì chuàngzào wǒ de Tiānfù.

求祢帮助我，每天敬拜祢、祷告祢、感谢祢，

Qiú Nǐ bāngzhù wǒ, měitiān jìngbài Nǐ, dǎogào Nǐ, gǎnxiè Nǐ.

也帮助我勇敢告诉别人：

Yě bāngzhù wǒ yǒnggǎn gàosu biérén:

世界上只有一位真上帝，愿更多人都来信靠祢。

Shìjiè shàng zhǐyǒu yí wèi Zhēn Shàngdì, yuàn gèng duō rén dōu lái xìnkào Nǐ.

奉主耶稣基督的圣名求，阿们。

Fèng Zhǔ Yēsū Jīdū de shèng míng qiú, āmen.



**Dear Heavenly Father,
we thank You and praise You.**



**You are the one true God,
and You are my Creator and Heavenly Father.**

**Please help me to worship You, pray to You, and
thank You every day.**

**Please give me courage to tell others that there is
only one true God.**

May more people come to trust in You.

**In the holy name of the Lord Jesus Christ I pray,
Amen.**

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

1如果有人问你：“你为什么只敬拜一位上帝？”你会怎么回答？

Rúguǒ yǒurén wèn nǐ: “Nǐ wèishénme zhǐ jìngbài yí wèi Shàngdì?” nǐ huì zěnnme huídá?

If someone asks you, “Why do you worship only one God?” what will you say?

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

2如果有人造了很多神像，还去拜这些神像，你会跟着拜吗？为什么？

Rúguǒ yǒurén zàole hěn duō shénxiàng, hái qù bài zhèxiē shénxiàng, nǐ huì gēnzhe bài ma? Wèishénme?

If someone made many idols and worshiped them, would you worship them too? Why?

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

3 这一星期，你可以告诉谁：“世界上只有一位真上帝”？

Zhè yī xīngqī, nǐ kěyǐ gàosu shuí: “Shìjiè shàng zhǐyǒu yí wèi Zhēn Shàngdì” ?

Who can you tell this week that there is only one true God?